

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2019/15089]

21 NOVEMBRE 2017. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 juin 2011 relatif à la licence des conducteurs et aux registres des licences et des attestations. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 21 novembre 2017 modifiant l'arrêté royal du 22 juin 2011 relatif à la licence des conducteurs et aux registres des licences et des attestations (*Moniteur belge* du 16 janvier 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2019/15089]

21 NOVEMBER 2017. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 juni 2011 betreffende de vergunning voor treinbestuurders en de registers van vergunningen en bevoegdheidsbewijzen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 21 november 2017 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 juni 2011 betreffende de vergunning voor treinbestuurders en de registers van vergunningen en bevoegdheidsbewijzen (*Belgisch Staatsblad* van 16 januari 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C – 2019/15089]

21. NOVEMBER 2017 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Juni 2011 über die Fahrerlaubnis der Triebfahrzeugführer und die Register der Fahrerlaubnisse und Bescheinigungen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 21. November 2017 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Juni 2011 über die Fahrerlaubnis der Triebfahrzeugführer und die Register der Fahrerlaubnisse und Bescheinigungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

21. NOVEMBER 2017 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Juni 2011 über die Fahrerlaubnis der Triebfahrzeugführer und die Register der Fahrerlaubnisse und Bescheinigungen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Eisenbahngesetzbuches, der Artikel 128 Absatz 4, 132 §§ 4 und 5 und 140, §§ 4 und 5;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Juni 2011 über die Fahrerlaubnis der Triebfahrzeugführer und die Register der Fahrerlaubnisse und Bescheinigungen;

Aufgrund der Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens vom 23. November 2016;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 60.704/4 des Staatsrates vom 16. Januar 2017, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Mobilität,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - In Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 22. Juni 2011 über die Fahrerlaubnis der Triebfahrzeugführer und die Register der Fahrerlaubnisse und Bescheinigungen wird Nr. 1 aufgehoben.

**Art. 2** - Artikel 3 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

"Art. 3 - § 1 - Der Antragsteller stellt seinen Antrag bei der Sicherheitsbehörde mithilfe eines Antragsformulars gemäß eines in Anhang IV der Verordnung festgelegten Gemeinschaftsmodells.

Der Antragsteller fügt seinem Antrag die in Anhang IV der Verordnung und Artikel 127 des Eisenbahngesetzbuches erwähnten Dokumente und Bescheinigungen bei.

§ 2 - Die Sicherheitsbehörde kann die Erteilung von zusätzlichen Informationen bei der Antragstellung festlegen.

§ 3 - Die Sicherheitsbehörde stellt dem Antragsteller auf ihrer Internetseite folgende Unterlagen kostenlos zur Verfügung:

1. das Antragsformular,

2. einen Leitfaden, in dem das Verfahren zur Beantragung erklärt, die erforderlichen Dokumente und Bescheinigungen aufgelistet und das Verlangen nach zusätzlichen Informationen begründet wird.

§ 4 - Wenn die in § 1 erwähnten Dokumente und Bescheinigungen aus einem anderen Land stammen, reicht der Antragsteller das Original oder eine von einer zuständigen Behörde des Ursprungslandes oder einer zuständigen Behörde der Europäischen Kommission beglaubigte Abschrift ein und fügt eine Übersetzung in der Sprache bei, in der die Akte eingereicht worden ist.

§ 5 - Bei jedem Briefwechsel oder in jeder E-Mail muss der Antragsteller die folgenden Angaben nennen:

1. den Namen des Ansprechpartners,

2. die Telefon- sowie, gegebenenfalls, die Faxnummer,

3. die E-Mail-Adresse."

**Art. 3** - Die Überschriften von Kapitel 2 Abschnitt 1 Unterabschnitte 1 und 2 werden aufgehoben.

**Art. 4** - Artikel 4 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 werden die Wörter "in Artikel 37/1 Absatz 4 bis 6 des Gesetzes" durch die Wörter "in Artikel 127 Absatz 4, 5 und 7 des Eisenbahngesetzbuches" ersetzt.

2. Paragraph 2 wird wie folgt ersetzt:

“Der Bewerber, der einen Antrag auf Erteilung einer Fahrerlaubnis, auf Ausstellung einer Erneuerung, eines Duplikats oder einer Aktualisierung stellt, wird mit einem Antragsformular und den erforderlichen Dokumenten und Bescheinigungen im Original gemäß Anhang IV der Verordnung und Artikel 127 des Eisenbahngesetzbuches an einem Schalter der Sicherheitsbehörde, deren Kontaktinformationen und Öffnungszeiten auf ihrer Internetseite eingesehen werden können, persönlich vorstellig.”

2. Paragraph 3 Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

“In Abweichung von § 2 können Eisenbahnunternehmen oder Fahrwegbetreiber, die gemäß Artikel 128 des Eisenbahngesetzbuches im Namen und für Rechnung eines Bewerbers auftreten, den Antrag über eine geschützte Internetanwendung der Sicherheitsbehörde einreichen.”

**Art. 5** - Artikel 5 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

“Art. 5 - Der Triebfahrzeugführer stellt einen Antrag auf Ausstellung einer Erneuerung seiner Fahrerlaubnis höchstens sechs Monate vor dem Ablaufdatum der Fahrerlaubnis.”

Nach Ablauf dieser Frist beantragt er eine neue Fahrerlaubnis.”

**Art. 6** - Artikel 6 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

“Art. 6 - Der Antrag umfasst die in Artikel 3 §§ 1 und 2 erwähnten Dokumente und Bescheinigungen.

Werden dem Antrag nicht alle Dokumente und Bescheinigungen beigelegt, setzt die Sicherheitsbehörde den Antragsteller direkt davon in Kenntnis.

In diesem Fall läuft die in Artikel 7 erwähnte Frist erst ab dem Zeitpunkt, zu dem der Antragsteller der Sicherheitsbehörde alle fehlenden Schriftstücke übermittelt hat.”

**Art. 7** - In Artikel 7 desselben Erlasses werden die Wörter “Artikel 37/2 des Gesetzes” durch die Wörter “Artikel 128 des Eisenbahngesetzbuches” ersetzt.

**Art. 8** - In Artikel 8 desselben Erlasses werden im einleitenden Satz zwischen den Wörtern “der Daten des” und dem Wort “Fahrerlaubnisregisters” die Wörter “in Artikel 132 § 1 Nr. 1 des Eisenbahngesetzbuches erwähnten” eingefügt.

**Art. 9** - In Artikel 9 desselben Erlasses werden im einleitenden Satz zwischen den Wörtern “der Daten des” und den Wörtern “Registers der Bescheinigungen” die Wörter “in Artikel 140 § 1 Nr. 1 des Eisenbahngesetzbuches erwähnten” eingefügt.

**Art. 10** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Eisenbahnverkehr gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 21. November 2017

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität

Fr. BELLOT

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2019/15105]

**18 MARS 2018.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité et l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique concernant les ecocombis. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 18 mars 2018 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité et l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique concernant les ecocombis (*Moniteur belge* du 29 mars 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2019/15105]

**18 MAART 2018.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen en van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg betreffende langere en zwaardere voertuigen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 18 maart 2018 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen en van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg betreffende langere en zwaardere voertuigen (*Belgisch Staatsblad* van 29 maart 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C - 2019/15105]

**18. MÄRZ 2018** — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör und des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße in Bezug auf Lang-LKWs — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 18. März 2018 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör und des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße in Bezug auf Lang-LKWs.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.